

**«Immersion autrement»
Lehrpersonenmobilität als Schlüssel zu immersivem Unterricht**

Co-Leitung Pilotprojekt (2024-2026)

Dr. Gwendoline Lovey, Dozentin Professur Fremdsprachendidaktik und ihre Disziplinen (Französisch), Pädagogische Hochschule FHNW, Standort Solothurn

Dr. Simone Ganguillet, Dozentin Fachbereich Französisch am Institut Primarstufe der Pädagogischen Hochschule Bern

Konzept / Concept

1.	«Immersion autrement»: <i>De quoi s'agit-il ?</i>	2
2.	Umsetzungsvarianten / <i>Variantes de mise en œuvre</i>	3
3.	Zeitlicher Ablauf / <i>Déroulement</i>	4
4.	Begleitmodule / <i>Modules d'accompagnement</i>	6
5.	Vereinbarung / <i>Convention</i>	7
6.	Beispielhafte Unterrichtssequenz / <i>Séquence d'enseignement exemplificatrice</i>	8
7.	Erkenntnisse der wissenschaftlichen Begleitung / <i>Résultats du suivi scientifique</i>	10



1. «Immersion autrement»: De quoi s'agit-il ?

Das Programm «Immersion autrement» liefert einen konkreten Umsetzungsvorschlag zur Förderung der zweiten Landessprache und entspricht den [Ausführungsempfehlungen für die interkantonale Koordination von Austausch und Mobilität](#) (EDK 2019): Die Landessprachen werden gestärkt und die interkantonale Zusammenarbeit zwischen den Volksschulämtern der deutsch- und der französischsprachigen Schweiz wird gefördert.

Im Rahmen des Projekts tauscht ein Tandem aus Lehrpersonen der Deutsch- und der Westschweiz während eines Schuljahres zu ausgewählten Zeitpunkten den Arbeitsplatz. Dadurch erleben die Schülerinnen und Schüler immersiven Unterricht in der anderen Landessprache, während die Lehrpersonen gleichzeitig ihre sprachlichen und didaktischen Kompetenzen erweitern. Das Programm befähigt die teilnehmenden Lehrpersonen, nach Abschluss des Schuljahres selbst immersive Unterrichtssequenzen zu gestalten.

Für anfallende Kosten wie Reisespesen, Stellvertretungen sowie Vergütungen für zusätzlichen Aufwand wird bei der nationalen Agentur für Austausch und Mobilität «Movetia» ein Gesuch um einen Förderbeitrag im Rahmen des Programms [Hospitieren und unterrichten an anderen Schulen](#) eingereicht. Für die Kosten der Begleitmodule reichen die beteiligten Pädagogischen Hochschulen ein weiteres Gesuch um einen Förderbeitrag im Rahmen des Programms [Nationale Kooperationen in der Lehrpersonenbildung](#) ein.

Le programme « Immersion autrement » constitue une proposition concrète de mise en œuvre pour promouvoir la deuxième langue nationale et s'inscrit dans les [recommandations d'exécution relatives à la coordination intercantonale des échanges et de la mobilité](#) (CDIP 2019) : les langues nationales sont renforcées et la collaboration intercantonale entre les services de l'enseignement obligatoire de Suisse romande et de Suisse alémanique est encouragée.

Dans le cadre du programme, un duo d'enseignant·e·s de Suisse romande et alémanique échange sa classe à des moments choisis au cours d'une année scolaire. Les élèves bénéficient ainsi d'un enseignement immersif dans la deuxième langue nationale, tandis que les enseignant·e·s développent leurs compétences linguistiques et didactiques. Au bout d'une année scolaire, les enseignant·e·s peuvent concevoir eux/elles-mêmes des séquences immersives dans leurs classes.

Pour les coûts occasionnés tels que les frais de déplacement, les remplacements ainsi que les décharges pour la charge de travail supplémentaire, une demande de subvention est déposée auprès de l'agence nationale pour les échanges et la mobilité «Movetia» dans le cadre du programme [Stage d'observation et enseignement dans une autre école](#). Pour les coûts liés aux modules d'accompagnement, les hautes écoles pédagogiques partenaires déposent une autre demande de subvention dans le cadre du programme [Coopérations nationales dans la formation des enseignant·e·s](#).

2. Umsetzungsvarianten / Variantes de mise en œuvre

Drei Umsetzungsvarianten:

- **Standardversion**: Der Austausch findet i.d.R. wöchentlich statt und umfasst ca. 22 bis 25 Unterrichtstätigkeiten. Den Unterrichtstätigkeiten gehen 2 bis 3 Hospitationstage pro Tandemlehrperson voraus. Diese Variante eignet sich für Lehrpersonen mit einem relativ kurzen Anfahrtsweg.
- **Version light**: Der Austausch erfolgt i.d.R. einmal pro Monat und umfasst ca. 7 bis 8 Unterrichtstätigkeiten. Den Unterrichtstätigkeiten gehen 1 bis 2 Hospitationstage pro Tandemlehrperson voraus. Diese Variante eignet sich für Lehrpersonen, die aus persönlichen oder geografischen Gründen nicht jede Woche den Arbeitsplatz wechseln möchten oder können.
- **Kompaktversion**: Die Austauschstage werden über einen Zeitraum von ein bis vier Wochen zu ganzen Wochen gebündelt und umfassen entsprechend mehrere Unterrichtstätigkeiten. Den Unterrichtstätigkeiten gehen 1 bis 2 Hospitationstage pro Tandemlehrperson voraus. Diese Variante eignet sich für Lehrpersonen mit einem längeren Anfahrtsweg, die in der Regel vor Ort übernachten.

Zu jeder Variante kommen 12 bis 14 Treffen hinzu: 6 Begleitmodule, die vorbereitend und parallel zum Austausch stattfinden, sowie 6 bis 8 Treffen mit der Tandempartnerin bzw. dem Tandempartner für den Austausch sowie für gemeinsame Vor- und Nachbereitungsarbeiten.

Trois variantes de mise en œuvre :

- **Version standard** : L'échange a lieu en principe chaque semaine et comprend environ 22 à 25 missions d'enseignement. Elles sont précédées de 2 à 3 stages d'observation par enseignant·e du duo. Cette variante convient aux enseignant·e·s dont le trajet est relativement court.
- **Version légère** : L'échange a lieu en principe une fois par mois et comprend environ 7 à 8 missions d'enseignement. Elles sont précédées de 1 à 2 stages d'observation par enseignant·e du duo. Cette variante convient aux enseignant·e·s qui, pour des raisons personnelles ou géographiques, ne souhaitent ou ne peuvent pas changer de lieu de travail chaque semaine.
- **Version compacte** : Les jours d'échange sont regroupés en semaines complètes sur une durée de une à quatre semaines et comprennent plusieurs missions d'enseignement. Elles sont précédées de 1 à 2 stages d'observation par enseignant·e du duo. Cette variante convient aux enseignant·e·s ayant un trajet plus long et qui, en règle générale, séjournent sur place pendant cette période.

À chaque variante s'ajoutent 12 à 14 rencontres :

6 modules d'accompagnement, organisés en amont et en parallèle de l'échange, ainsi que 6 à 8 réunions en duo, consacrées aux échanges ainsi qu'aux travaux communs de préparation et de suivi.

3. Zeitlicher Ablauf / Déroulement

Die Teilnahme an «Immersion autrement» erstreckt sich über 14 Monate (s. Abb. 1).

La participation à « Immersion autrement » s'étend sur 14 mois (cf. fig. 1).

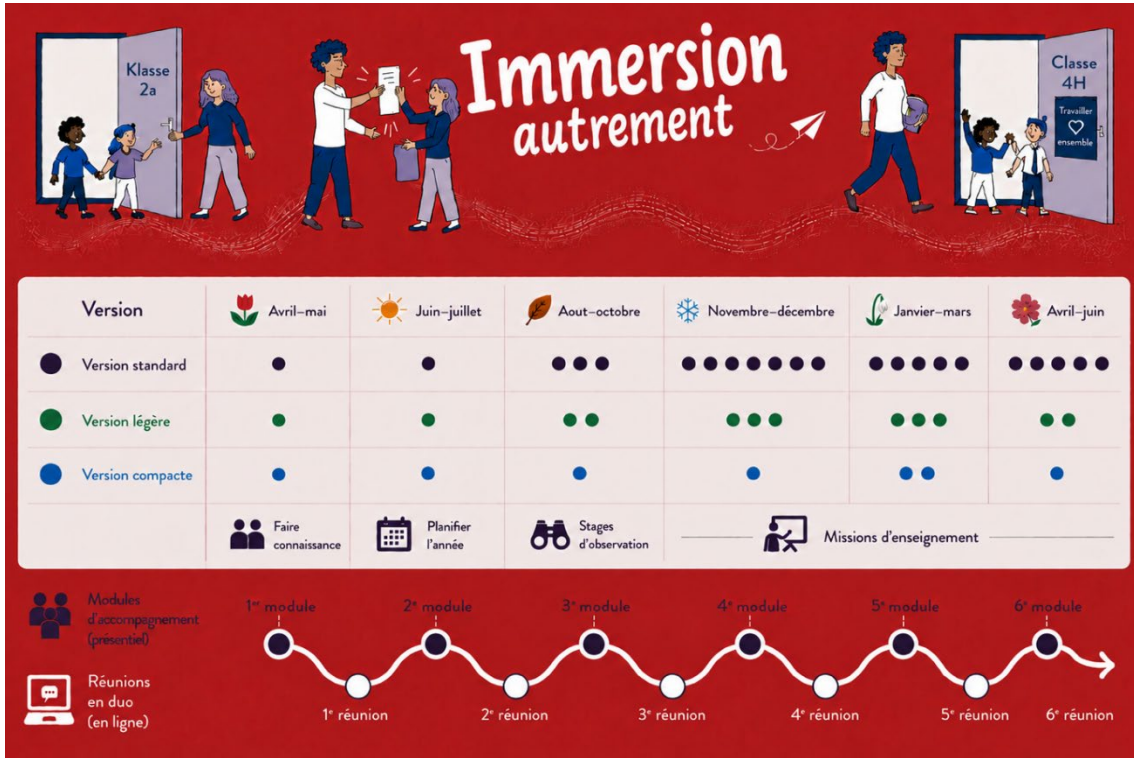


Fig. 1 : Déroulement des différentes versions d' « Immersion autrement »

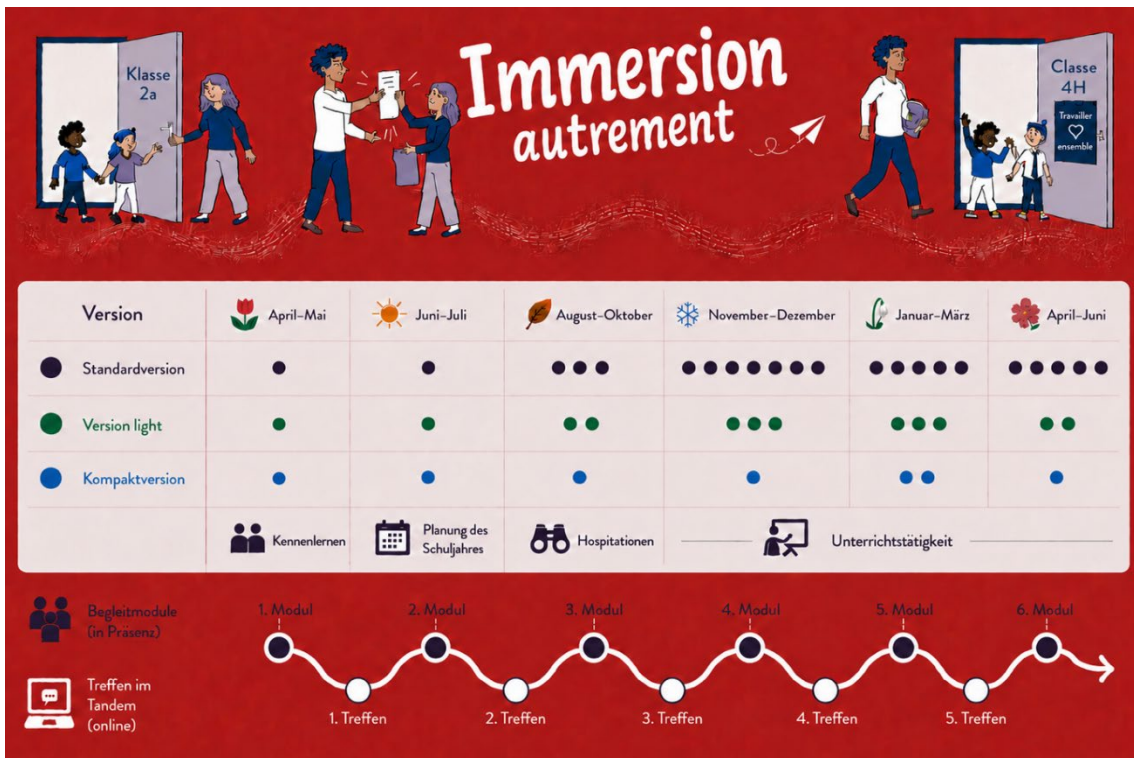


Abb. 1: Ablauf der verschiedenen Versionen von «Immersion autrement»

Im April und im Juni vor dem Schuljahr, in dem der Austausch stattfindet, werden zwei Begleitmodule sowie individuelle Tandemtreffen durchgeführt. Dabei setzen sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer mit dem Lehrplan der anderen Sprachregion auseinander und profitieren vom Erfahrungswissen von Tandems, die im laufenden Schuljahr einen Austausch durchführen. Diese Phase dient dazu, die Tandempartnerin bzw. den Tandempartner kennenzulernen und die Jahresplanung zu beginnen.

Zwischen den Sommer- und Herbstferien haben die Lehrpersonen die Möglichkeit, Hospitationstage an der Gastschule zu absolvieren (Co-Teaching bzw. immersive Sequenzen), um die Klasse sowie die verschiedenen Akteurinnen und Akteure der Partnerschule kennenzulernen. In einem weiteren Begleitmodul werden Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den Schulkulturen der verschiedenen Sprachregionen diskutiert und reflektiert. Die Tandems treffen sich für individuelle Absprachen.

Ab den Herbstferien bis zum Ende des Schuljahres findet der eigentliche Lehrpersonenaustausch statt. Am Austauschtag wird die Klasse der Gastschule von der anderssprachigen Lehrperson bilingual (Deutsch-Französisch) unterrichtet. Zudem finden drei weitere Begleitmodule statt, die der Stärkung der sprachlichen, methodisch-didaktischen sowie interkulturellen Kompetenzen dienen und die Tandems treffen sich weiterhin (online) zu bilateralen Absprachen.

En avril et en juin précédant l'année scolaire durant laquelle l'échange a lieu, deux modules d'accompagnement ainsi que des réunions en duo sont organisés. Les participantes et participants se familiarisent avec le plan d'études de l'autre région linguistique et bénéficient de l'expérience de duos réalisant un échange durant l'année scolaire en cours. Cette phase vise à faire connaissance avec son ou sa partenaire de duo et à entamer la planification de l'année.

Entre les vacances d'été et d'automne, les enseignantes et enseignants ont la possibilité d'effectuer des stages d'observation dans l'établissement partenaire (co-enseignement ou séquences immersives), afin de découvrir la ou les classes ainsi que les différents acteurs et actrices de l'école partenaire. Un troisième module d'accompagnement est consacré à la discussion et à la réflexion autour des similitudes et des différences entre les cultures scolaires des différentes régions linguistiques. Les duos se rencontrent pour des échanges individuels.

À partir des vacances d'automne et jusqu'à la fin de l'année scolaire a lieu l'échange d'enseignantes et d'enseignants à proprement parler. Lors de la journée d'échange, l'enseignant-e de l'autre langue assure un enseignement bilingue (allemand-français) dans la ou les classes de l'établissement partenaire. Trois modules d'accompagnement viennent compléter le dispositif et visent à renforcer les compétences linguistiques, méthodologiques et didactiques ainsi qu'interculturelles et les duos continuent à se rencontrer (en ligne) pour des concertations bilatérales.

4. Begleitmodule / Modules d'accompagnement

<https://immersion-autrement.ch/module/>

Zusätzlich zu den Treffen mit der Tandempartnerin / dem Tandempartner werden die Lehrpersonen während des Austauschs durch sechs Begleitmodule im Plenum unterstützt. Diese finden über das Schuljahr verteilt (vgl. Abb. 1) in den Räumlichkeiten von Movetia statt und werden von Dozierenden verschiedener Pädagogischer Hochschulen aus der deutsch- und französischsprachigen Schweiz durchgeführt. Sie sind grundsätzlich zwei- bzw. mehrsprachig gestaltet, sowohl durch die Dozierenden als auch durch die teilnehmenden Lehrpersonen.

In den Begleitmodulen werden die Bereiche Interkulturalität, immersive Didaktik und berufsspezifische Sprachkompetenzen behandelt. Es wird in allen drei Bereichen eine Progression angestrebt, auch wenn sie häufig ineinandergreifen und sich nicht trennscharf voneinander abgrenzen lassen. Durch den regelmässigen Austausch zwischen Lehrpersonen aus verschiedenen Sprachregionen werden die berufsspezifischen Sprachkompetenzen gefördert und die eigene Haltung kontinuierlich reflektiert, indem unterschiedliche schulische Kontexte, Unterrichtskulturen und pädagogische Zugänge sichtbar gemacht werden. Zudem werden gezielt Gefässe für Co-Planning zur Erarbeitung zweisprachiger Unterrichtssequenzen angeboten. Nach Abschluss des Programms sollen die Lehrpersonen in der Lage sein, immersive Sequenzen in ihren eigenen Unterricht einzubauen oder einzelne Fächer teilweise in der anderen Landessprache zu unterrichten.

En complément des réunions en duo, les enseignant·e·s sont soutenu·e·s durant l'échange par six modules d'accompagnement en plénière. Ceux-ci sont répartis sur l'ensemble de l'année scolaire (cf. fig. 1), ont lieu dans les locaux de Movetia à Berne, et sont animés par des formateurs/formatrices de différentes hautes écoles pédagogiques de Suisse alémanique et Suisse romande. Les modules d'accompagnement sont conçus de manière bilingue ou plurilingue, tant par les formateurs/formatrices que par les enseignant·e·s participant·e·s.

Dans les modules d'accompagnement, les enseignant·e·s sont formé·e·s dans les domaines de l'interculturalité, de la didactique immersive et des compétences linguistiques professionnelles. Une progression est visée dans chacun des domaines, même si ceux-ci s'entrecroisent fréquemment et ne peuvent pas être strictement délimités. Grâce aux échanges réguliers entre enseignant·e·s de différentes régions linguistiques, les compétences linguistiques professionnelles sont renforcées et les postures personnelles continuellement interrogées, en rendant visibles différentes réalités scolaires, cultures d'enseignement et approches pédagogiques. Des espaces de co-planning sont proposés pour l'élaboration de séquences d'enseignement immersif. À l'issue du programme, les enseignant·e·s devraient être en mesure d'intégrer des séquences immersives dans leur propre enseignement ou d'enseigner partiellement certaines disciplines dans l'autre langue nationale.

5. Vereinbarung / Convention

<https://immersion-autrement.ch/administration/>

Zur Regelung der rechtlichen, finanziellen und organisatorischen Aspekte im Zusammenhang mit dem Lehrpersonenaustausch im Rahmen des Programms «Immersion autrement» wurde eine Vereinbarung erstellt. Jede teilnehmende Schule ist im Rahmen von «Immersion autrement» zugleich Gastschule, indem sie eine Lehrperson aus der anderen Sprachregion aufnimmt, und Herkunftsschule, indem sie die eigene Lehrperson in die andere Sprachregion „schickt“. Dafür muss sie mit ihren Rechten und Pflichten vertraut sein.

Die Vereinbarung umfasst einen ersten Teil mit Angaben zu allen Akteurinnen und Akteuren, inkl. Mentor/Mentorin an der Gastschule. Anschliessend werden die Rechte und Pflichten in insgesamt fünf Artikeln aufgeführt.

In einem Leitfaden (Anhang 1) werden die Rollen der Lehrpersonen, Schulleitungen, Amtsvertretungen (KAV), Dozierenden und von Movetia geklärt und deren Aufgaben im Rahmen des Lehrpersonenaustauschs spezifiziert. In einer Tabelle (Anhang 2) können sämtliche Austauschaktivitäten aufgelistet werden (Hospitationen, Unterrichtstätigkeiten, Treffen). Die Tabelle enthält alle notwendigen Informationen für die Einreichung des Gesuchs bei Movetia. Die Lehrpersonen fügen der Vereinbarung ihren Stundenplan für den Austauschtag und einen aktuellen Lebenslauf bei.

Eine Kopie der unterzeichneten Vereinbarung geht an die kantonale Amtsvertretung (KAV). Anschliessend kann das Gesuch bei Movetia eingereicht werden.

Afin de régir les aspects juridiques, financiers et organisationnels liés à l'échange d'enseignant·e·s dans le cadre du programme « Immersion autrement », une convention a été établie. Chaque école participante est, dans le cadre de « Immersion autrement », à la fois école d'accueil, en accueillant un·e enseignant·e de l'autre région linguistique, et école d'origine, en « envoyant » son ou sa propre enseignant·e dans l'autre région linguistique. À ce titre, elle doit connaître ses droits et obligations.

La convention comprend une première partie présentant les informations relatives à l'ensemble des actrices et acteurs, y compris le ou la mentor à l'école d'accueil. Les droits et obligations sont ensuite définis dans cinq articles.

Dans un référentiel (annexe 1), les rôles des enseignant·e·s, directions d'établissement, représentant·e·s cantonaux (KAV), formateurs/formatrices ainsi que de Movetia sont clarifiés, et leurs tâches dans le cadre de l'échange d'enseignant·e·s sont précisées. Dans un tableau (annexe 2), les activités d'échange peuvent être répertoriées (stages d'observation, missions d'enseignement, réunions). Ce tableau contient toutes les informations nécessaires au dépôt de la demande auprès de Movetia. Les enseignant·e·s joignent à la convention leur emploi du temps pour le jour d'échange et un curriculum vitae récent.

Une copie de la convention signée est transmise à la représentation cantonale (KAV). La demande peut ensuite être déposée auprès de Movetia.

6. Beispielhafte Unterrichtssequenz / Séquence d'enseignement exemplificatrice

Als Beispiel wird im Folgenden eine Unterrichtssequenz von PROJEBS (Projekte für den Bewegungs- und Sportunterricht) vorgestellt (vgl. Abb. 2).

Klettern | Zu zweit in einem Klettergarten! | 1-2H¹

Zu zweit im Klettergarten!

In einer Turnhalle machen sich Schüler:innenpaare auf ein Abenteuer, bei dem sie gemeinsam drei von vier vorbereiteten Hindernissen überwinden müssen.

Das erste Hindernis ist für alle Teams gleich und muss verpflichtend absolviert werden. Die beiden nächsten Hindernisse werden ausgelost und können in beliebiger Reihenfolge gemeistert werden. Für das Überwinden der Hindernisse ist Zusammenarbeit erforderlich. Die Abenteurerinnen und Abenteurer müssen sich austauschen und einander gegenseitig helfen.

Das Projekt wurde von Cédric Purro (Universität Freiburg) & Julien Roy (Universität Freiburg) erarbeitet und realisiert.
Experte: Ilario Ferrati (PH Zürich)

Abb. 2: Beispielsequenz aus PROJEBS¹

Die Unterrichtssequenz berücksichtigt beide Lehrpläne (hier: Lehrplan 21, vgl. Abb. 3).

KOMPETENZSTUFEN GEMÄSS LP21

Kompetenzstufe BS.2.A.1.4a
Die SuS können sich stützend und handelnd an Geräten bewegen.

Kompetenzstufe BS.2.A.1.5a
Die SuS können Wagnissituationen wahrnehmen und Emotionen benennen (z.B. Freude, Angst).

Kompetenzstufe BS.2.A.1.6a
Die SuS können einander führen (z.B. mit taktilen, akustischen, visuellen Signalen).

ÜBERFACHLICHE KOMPETENZEN GEMÄSS LP21

Soziale Kompetenzen (Dialog- und Kooperationsfähigkeit: Sich mit Menschen austauschen, zusammenarbeiten)

- Die SuS können auf Meinungen und Standpunkte anderer achten und im Dialog darauf eingehen.

Personale Kompetenzen (Selbstreflexion: eigene Ressourcen kennen und nutzen)

- Die SuS können auf ihre Stärken zurückgreifen und diese gezielt einsetzen.

Methodische Kompetenzen

- Die SuS können einschätzen, wie schwer oder leicht ihnen die Aufgaben/Problemlösungen fallen werden.

PÄDAGOGISCHE PERSPEKTIVEN

Im Zentrum dieses Projekts stehen drei Perspektiven:
In der Perspektive **Wagnis**, lernen die SuS das realistische Einschätzen von Wagnissituationen. Im **Miteinander** soll ein kooperatives Verhalten aufgebaut und umgesetzt werden. Bei der **Leistung** geht es darum, sich Herausforderungen zu stellen und sie zu erfüllen.

VORAUSSETZUNG DER SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER

- Die SuS können Matten, Bänke und Kästen aufbauen und wieder wegräumen.

→ Grundsätze und Tipps zur Materialorganisation mit Kindern (Link)
→ Videoempfehlungen (auf Französisch) zur richtigen Nutzung der verschiedenen Geräte (Link)

ERWARTETE KOMPETENZ AM ENDE DER UNTERRICHTSEINHEIT

Sich in Zusammenarbeit mit einer Partnerin oder einem Partner in der Höhe fortbewegen und Hindernisse sicher überwinden.

Abb. 3: Bearbeitete Kompetenzen

Solche Unterrichtsmaterialien sind für Lehrpersonen von «Immersion autrement» eine grosse Unterstützung, da direkt erkennbar ist, welche Ziele des in der jeweiligen Sprachregion geltenden Lehrplans bearbeitet werden.

L'exemple suivant présente une séquence d'enseignement issue de PROJEPS (Projets d'enseignement en éducation physique et sportive) (cf. fig. 2).

Grimper | À deux dans un jardin de grimpe ! | 1^{re} - 2^e

À deux dans un jardin de grimpe !

Dans une salle de gymnastique, les binômes d'élèves partent à l'aventure pour franchir ensemble trois obstacles sur les quatre aménagés.

Le premier obstacle à franchir est identique et obligatoire pour l'ensemble des élèves. Les deux obstacles suivants sont tirés au sort par chacun.e des membres des binômes et réalisés dans l'ordre de leur choix.

Le franchissement des obstacles nécessite de la collaboration. Les aventurières et les aventuriers doivent échanger et s'entraider.

Projet élaboré et réalisé par Cédric Purro (HEP-PH Fribourg) & Julien Roy (HEP-PH Fribourg)
Experte: Ilario Ferrati (PH Zürich)

Fig. 2 : Séquence exemplificatrice PROJEPS²

La séquence d'enseignement répond aux exigences des deux plans d'études (ici : PER, cf. fig. 3) :

CAPACITÉS TRANSVERSALES (CT)

Collaboration

- Reconnaître les intérêts et les besoins de l'autre
- Se faire confiance
- Exploiter ses forces et surmonter ses limites

Stratégie d'apprentissage

- Analyser la situation
- Faire des choix et opter pour une solution parmi un éventail de possibilités.

PRÉREQUIS DES ÉLÈVES

- Les élèves doivent être capables de mettre en place et ranger des tapis, des bancs et des caissons.

→ Suggestion de principes ou conseils concernant la gestion du matériel avec des enfants (cliquez ici)
→ Suggestion de vidéos présentant la manipulation des différents engins (cliquez ici)

COMPÉTENCE DISCIPLINAIRE ATTENDUE EN FIN DE SÉQUENCE

Solliciter sa motricité pour évoluer en hauteur et franchir des obstacles en toute sécurité, en collaborant avec un.e camarade.

Fig. 3 : Compétences travaillées

De tels supports pédagogiques constituent une aide précieuse pour les enseignant·e·s d'«Immersion autrement», car ils leur permettent d'identifier directement les objectifs qui sont travaillés du plan d'études en vigueur dans leur région linguistique.

Les informations relatives au déroulement de la séquence et à son évaluation sont également utiles (cf. fig. 4).





BENÖTIGTES MATERIAL

- Sprossenwand
- 3 Ringpaare
- 10-12 Matten
- 1 Langbank
- 2-3 Schwedenkasten
- 8 Reifen
- 6 Tennisbälle
- 6 Markierteller
- 18 Spielbänder (6 blaue, 6 gelbe, 6 rote)

BEURTEILUNGSVERFAHREN

Die Lehrperson beobachtet jeweils ein Zweierteam, um sich gezielt auf die festgelegten Kriterien konzentrieren zu können.

BEURTEILUNGSKRITERIEN UND BEOBACHTBARE INDIKATOREN

Individuelle Kriterien	Beobachtbare Indikatoren	Gewichtung
Sichere und flüssige Fortbewegung	Das Kind bewegt sich sicher, flüssig und präzise vom Startreifen zum Zielfeilen.	*Frei wählbar
Zusammenarbeit und gegenseitige Unterstützung	Innerhalb des Zweierteams besprechen sich die Kinder, um eine gemeinsame Lösung zu finden. Das Kind hört seiner Partnerin oder seinem Partner zu, wenn er oder sie spricht. Die Kinder helfen sich gegenseitig und sichern einander – je nach Bedarf.	*Frei wählbar
Umgang mit Emotionen	Das Kind kann gut mit Ängsten umgehen (indem es anderen und sich selbst vertraut).	*Frei wählbar

* Entsprechend den geltenden institutionellen Regeln oder Vorgaben

Abb. 4: Beschreibung eines Postens

Angaben zum Ablauf und zur Beurteilung sind ebenfalls hilfreich (vgl. Abb. 4). Ausserdem stehen in der Unterrichtssequenz Fotos zur Unterstützung der Planung und Durchführung des Unterrichts zur Verfügung, und das Material ist in einer adäquaten Fachsprache beschrieben, was die zweisprachige Unterrichtsgestaltung erleichtert. Es steht der Lehrperson frei, die deutsche und französische Fassung teilweise zu mischen und weiter zu didaktisieren. Die Materialien für die Schülerinnen und Schüler sind sprachbewusst gestaltet. Im Beispiel zur Selbstbeurteilung (vgl. Abb. 5) wird das Verständnis durch Symbole und Bilder unterstützt und die Beschreibungen sind in Leichter Sprache verfasst:

Lernhilfe-Blatt für die Kinder


👍 Noch nicht erreicht. 👍👍 Fast erreicht. 👍👍👍 Erreicht.

1. Um zu klettern und in die Höhe zu gelangen, vertraue ich mir selbst und überwinde meine Ängste:
Ich klettere auf den Kasten, überquere ihn und steige wieder hinunter.



👍👍👍
👍👍
👍

Abb. 5: Vorlage zur Selbstbeurteilung



MATÉRIEL NÉCESSAIRE POUR L'ENSEMBLE DU DISPOSITIF

- Espaliers
- 3 paires d'anneaux
- 10-12 tapis de sol
- 1 banc suédois
- 2-3 caissons
- 8 cerceaux
- 6 balles de tennis
- 6 assiettes de marquage
- 18 sautoirs (6 bleus, 6 jaunes et 6 rouges).

MODALITÉS DE L'ÉVALUATION

L'enseignant-e observe un binôme à la fois afin de pouvoir se focaliser sur les critères définis.

CRITÈRES D'ÉVALUATION ET INDICATEURS OBSERVABLES

Critères individuels	Indicateurs observables	Échelle de notation
Aisance lors des déplacements / franchissements	L'élève se déplace de manière sûre, fluide et précise du cerceau de départ au cerceau d'arrivée.	*Libre
Collaboration et entraide	À l'intérieur du binôme, les élèves discutent pour se mettre d'accord sur une solution commune. L'élève écoute sa ou son partenaire lorsqu'elle ou il prend la parole. Les élèves s'aident et s'assurent mutuellement en fonction de leurs besoins.	*Libre
Gestion des émotions	L'élève gère et surmonte ses peurs (en faisant confiance aux autres et à soi-même).	*Libre

* Selon les pratiques ou les exigences institutionnelles en vigueur.

Fig. 4: Description du poste

De plus, la séquence d'enseignement met à disposition des photographies qui facilitent la planification et la mise en œuvre des activités en classe. Le matériel est rédigé dans un langage spécialisé approprié, ce qui facilite l'organisation d'un enseignement immersif. L'enseignant-e est libre de combiner partiellement les versions allemande et française afin d'enrichir davantage la démarche didactique. Les supports destinés aux élèves sont conçus dans une approche qui se veut sensible à la langue. Dans l'exemple présenté ici d'une autoévaluation (cf. fig. 5), la compréhension est soutenue par des symboles et des images, tandis que les consignes et descriptions sont rédigées dans un langage simple :

Fiche d'aide à l'apprentissage

👍 Pas encore réussi. 👍👍 Presque réussi. 👍👍👍 Tout à fait réussi.

1. Pour grimper et prendre de la hauteur, je me fais confiance et je surmonte mes peurs. Je grimpe, traverse et redescends du caisson.



👍👍👍
👍👍
👍

Fig. 5 : Fiche pour l'auto-évaluation

7. Erkenntnisse der wissenschaftlichen Begleitung / Résultats du suivi scientifique

<https://immersion-autrement.ch/publikationen-publications/>

Die wissenschaftliche Begleitung (Veillette/Stübi 2026) zeigt, dass «Immersion autrement» als bedeutender Innovations- und Entwicklungsimpuls wahrgenommen wird. Nebst der Förderung didaktischer und sprachlicher Kompetenzen leiste das Projekt einen Beitrag zur kulturellen Öffnung und zur nationalen Kohäsion. Gleichzeitig verdeutlichen die Ergebnisse, dass die Umsetzung mit erheblichen organisatorischen, administrativen und finanziellen Herausforderungen verbunden sei. Insbesondere Schulleitungen und kantonale Verantwortliche würden die Notwendigkeit vereinfachter Verfahren sowie einer kohärenten institutionellen Unterstützung betonen.

Für die Lehrpersonen stelle das Projekt laut wissenschaftlicher Begleitung eine anspruchsvolle, aber überwiegend gewinnbringende Professionalisierungserfahrung dar. Die Teilnahme fördere die Weiterentwicklung didaktischer, interkultureller und sprachlicher Kompetenzen. Der Erfolg von «Immersion autrement» hänge dabei wesentlich von der Qualität der Zusammenarbeit mit der Tandempartnerin / dem Tandempartner sowie von der Fähigkeit zur flexiblen Anpassung an die Gegebenheiten des schulischen Alltags ab.

Auch von den Schülerinnen und Schülern werde das Projekt mehrheitlich positiv beurteilt. Die Teilnahme an «Immersion autrement» begünstige den Erwerb der Partnersprache in einem authentischen Kontext. Alle Lernenden erachteten das Erlernen der anderen Landessprache als relevant.

Der Forschungsbericht und weitere Publikationen sind auf der Website verfügbar.

Le suivi scientifique (Veillette/Stübi 2026) montre qu'« Immersion autrement » est perçu comme un puissant moteur d'innovation et de développement. Outre la promotion des compétences didactiques et linguistiques, le projet contribue également à l'ouverture culturelle et au renforcement de la cohésion nationale. Les résultats soulignent toutefois que sa mise en œuvre s'accompagne d'importants défis organisationnels, administratifs et financiers. Les directions d'établissement et les responsables cantonaux mettent notamment en avant la nécessité de simplifier les procédures et de garantir un soutien institutionnel cohérent.

D'après le suivi scientifique ce projet constitue une expérience de professionnalisation exigeante, mais globalement enrichissante pour les enseignant·e·s. La participation favorise le développement de compétences didactiques, interculturelles et linguistiques. La réussite d'« Immersion autrement » repose notamment sur la qualité de la collaboration au sein du duo ainsi que sur la capacité à s'adapter avec souplesse aux réalités du quotidien scolaire.

Les élèves portent eux aussi un regard majoritairement positif sur le projet. Leur participation à « Immersion autrement » favorise l'acquisition de la langue partenaire dans un contexte authentique. Tous les élèves considèrent l'apprentissage de l'autre langue nationale comme important.

Le rapport du suivi scientifique et d'autres publications sont disponibles sur le site web.